

## **2006 Development Marketplace Compétition Globale** ***Innovations des services d'eau, de sanitation, et d'énergie pour les pauvres***

Ce document est une traduction française d'un document anglaise, intitulé DM2006 Competition Guidelines, écrit le 3 Octobre, 2005. Cette traduction est un service pour tous partis intéressés. Dans le cas d'une différence entre cette version et le texte original, fiez-vous à ce dernier.

### **DM2006 Instructions pour la compétition**

#### **Introduction**

Le programme de Development Marketplace (DM) de la Banque Mondiale est un programme de subvention compétitive. Le programme identifie, et supporte, des idées axées sur le développement économique, qui sont à la fois innovatrices et locales. Depuis son commencement en 1998, DM a attribué à peu près 35 millions de dollars Américain à plus de 800 projets dans le cadre des compétitions globales ou régionales. Ces projets à petite échelle donnent, non seulement de bons résultats, mais en plus, ils ont le potentiel de se développer et d'être répliqués ailleurs.

Le DM 2006 au niveau global aura lieu en collaboration avec le Programme d'Eau et de Sanitation (WSP) ainsi que le Programme d'Assistance dans la Gestion du Secteur d'Énergie (ESMAP). La compétition est concentrée sur trois éléments clés des buts du Millenium – la réserve d'eau, la sanitation et l'énergie. Fournir, de manière sécuritaire et fiable, de l'eau, des installations de sanitation ainsi que de l'énergie propre et abordable est un service que la Banque Mondiale considère une priorité dans sa lutte contre la pauvreté. Les objectifs de DM2006 sont de reconnaître et de supporter des initiatives locales, qui tiennent à pourvoir ces installations ainsi qu'à avoir un potentiel crédible pour être répliquées et améliorées.

Toutes sortes de propositions sont bienvenues: à la fois de la part de groupes de société civile, d'entrepreneurs sociaux, de fondations privées, d'organisations gouvernementales, académiques, du secteur privé, ou du personnel de la Banque Mondiale ou d'autres groupes donateurs.

#### **Thème**

Le thème, *innovations pour les services d'eau, de sanitation et d'énergie pour les pauvres*, se base sur les efforts continus de la Banque, WSP et ESMAP pour augmenter l'accès aux ressources d'eau, de sanitation basique et de services énergiques dans les pays en voie de développement. Ceci permet à ces économies de se développer de façon à ce que l'environnement et les finances du pays restent quasiment intacts. La survie de la société dépend de ces services, mais plus d'un milliard de personnes dans les pays en voie de développement vivent sans eau potable et 2.6 milliard de personnes n'ont pas d'installations hygiéniques. Près de 3 milliards de personne n'ont pas l'accès ou les moyens d'avoir l'électricité chez eux.

Les statistiques sont bouleversantes et le besoin de résoudre le problème est urgent. La survie des pauvres dépend sur l'eau du sol, des côtes ou des rivières qui est malheureusement dégradée par des installations sanitaires inadéquates. La qualité douteuse de l'eau et le système sanitaire inadéquat amplifient les maladies et infections portées par l'eau. Ceci affecte particulièrement les plus pauvres, et surtout les enfants. La dépendance du peuple sur le combustible de bois et la condition inadéquate des logements et des 'cuisines' mène à une pollution intérieure et extérieure qui cause des infections respiratoires, et contribue à la déforestation, l'érosion du sol et la dégradation environnementale. De plus, le manque d'énergie pour la plupart des activités humaines de base, tel que l'agriculture, l'éducation, la communication, le transport, l'attention médicale et l'entreprise marginalise de plus en plus les pauvres et limite leurs habilités d'augmenter leurs revenus.

DM 2006 cherche à supporter des solutions créatives, durables et locales pour améliorer la qualité et l'accès à l'eau potable, la sanitation et l'énergie dans les communautés pauvres des pays en voie de



## 2006 Development Marketplace Compétition Globale

### *Innovations des services d'eau, de sanitation, et d'énergie pour les pauvres*

développement. La Banque Mondiale et la communauté de développement perfectionneront ainsi leur compréhension de la façon la plus efficace de pourvoir au besoin des pauvres.

#### **Critères d'admission**

La compétition de DM2006 est ouverte à une grande variété d'organisations, incluant les organismes non gouvernementaux (ONG) et autres organisations civiles, agences de développement multilatérales ou bilatérales (comme la Banque Mondiale), fondations privées, universités et écoles, groupes du secteur privé, individus, et gouvernement locaux ou municipaux. *Toute proposition devra respecter les critères suivants :*

- **Sous-thèmes:** Les propositions doivent respecter le thème des services d'eau, de sanitation et d'énergie pour les pauvres, dans une des catégories suivantes:
  - Distribution du service: Distribution durable de services d'eau, de sanitation et/ou d'énergie à de pauvres familles.
  - Environnement: Énergie réutilisable, technologie pour de l'énergie propre, énergie à plus haut rendement, et/ou des solutions au problème de la sanitation qui sont écologiquement durables.
  - Santé: Protéger la santé générale des risques environnementaux (pollution, eau contaminée, sanitation dangereuse), incluant des programmes innovateurs pour l'avancement hygiénique et le changement de comportement.
  - Ressources Naturelles: Gestion durable des ressources Naturelles (terre, eau, forêts) surtout la provision d'eau, de sanitation et d'énergie aux pauvres.
  
- **Association entre organisations:** Toute proposition doit être soumise en association avec au moins une autre organisation. DM est particulièrement intéressée par les propositions d'organisations locales qui travaillent dans les pays en voie de développement.
  - Toute proposition par une organisation internationale devra être organisée avec une organisation locale d'un pays en voie de développement.
  - Individus et compagnies privées doivent être associé à un groupe à but non lucratif, comme un ONG, une organisation civile, des agences de développement bilatérale ou multilatérale, une fondation, une université ou école, ou un gouvernement.
  - Les gouvernement municipaux ou locaux ont le droit d'appliquer avec au moins une des organisations différentes mentionnées plus haut.
  
- **Duration :** Toute proposition doit être complétée en dedans de deux ans après avoir reçu le déboursement initial de Development Marketplace
  
- **Résultats:** Le résultat décrit par la proposition doit être mesurable et doit démontrer une amélioration évidente, et environnementalement acceptable, de l'accès aux services pour les familles pauvres ou marginalisées. Tout projet de recherche dans l'intérêt de publication, de conférences ou de forums, et dont les résultats ne sont pas vérifiables n'est pas admissible. Les propositions doivent également démontrer une situation financière viable et le potentiel d'être agrandi.
  
- **Bourse Maximum:** La bourse maximum pour DM2006 est US\$200 000. Les bourses pour les gagnants varient dépendamment des besoins décrits par les propositions. Dans les années passées, elles étaient entre US\$50 000 et US\$100 000.
  
- **Anciens gagnant et applicants à la compétition locale et régionale:** Si votre projet est déjà financé par la Banque Mondiale, ou si vous avez déjà gagné DM, votre proposition doit être

## 2006 Development Marketplace Compétition Globale

### *Innovations des services d'eau, de sanitation, et d'énergie pour les pauvres*

significativement différente du projet ou de l'idée qui vous a valu le financement. Vous ne pouvez pas re-présenter votre proposition.

Si vous avez déjà soumis une proposition pour un programme régional ou local (Albanie, Bénin, Bosnie-Herzégovine, Burkina Faso, Chine, République Dominicaine, Guatemala, Kosovo, Liban, Macédoine, Mali, Maroc, Niger, Pakistan, Papoua Nouvelle-Guinée, Sénégal et Serbie Monténégro) vous n'êtes pas admissible à la compétition DM2006. Veuillez contacter l'équipe de Development Marketplace à [DMinfo@worldbank.org](mailto:DMinfo@worldbank.org) pour plus d'informations.

- **Language:** Les propositions doivent être soumises en Anglais. Si vous ne pouvez pas soumettre la proposition en Anglais, vous pouvez choisir, parmi les options présentées « Options pour traduire votre proposition en Anglais ».

#### Critères d'évaluation

Les propositions seront évaluées sur les critères suivants:

- **Innovation:** La mesure par laquelle votre idée diffère de l'approche courante – par exemple, une nouvelle façon d'exécuter un projet ou un nouveau pays ou nouvelle région ou l'accomplir. DM est particulièrement intéressé par une variété d'innovations comme des technologies abordables, une application de technologies avancées au service des pauvres, des mécanismes de financement, des arrangements institutionnels et des collaborations pour débloquer les contraintes de livraison existantes, des instruments à contractions innovateurs, des changements de comportement, et des utilisations innovatrices de technologie pour améliorer la capacité du pays. Des exemples d'anciens gagnants peuvent être trouvés sur le site web.
- **Réalisme et Résultats:** La mesure par laquelle le rendement de votre projet est clair et a un impact direct sur l'amélioration du service de livraison aux pauvres. Les équipes doivent présenter un système d'exécution réaliste et un budget réaliste.
- **Budget Viable:** La mesure par laquelle l'organisation exécutrice est capable de soutenir ses activités après le financement de DM. Les équipes doivent démontrer leurs habilités de maintenir leur projet viable financièrement en obtenant des fonds par d'autres ressources.
- **Durabilité (organisationnelle, sociale et environnementale):** La mesure par laquelle votre proposition adresse une capacité organisationnelle, une sensibilité environnementale et le support et la participation locale.
- **Répliquabilité et Agrandissement:** La mesure par laquelle le projet peut être transféré ou répliqué ailleurs (dans le même pays ou un autre). En particulier, le potentiel pour l'idée d'être appliqué à une plus grande échelle.

#### Comment faire application?

**Les Propositions doivent être soumise via le site web de Development Marketplace.** Pour de plus ample instructions, veuillez visiter notre site web: [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org). Si vous êtes incapable d'accéder à l'internet ou au site, veuillez contacter l'équipe DM par fax au (202) 522-2042 ou envoyer un e-mail à [DMinfo@worldbank.org](mailto:DMinfo@worldbank.org). **L'équipe de development Marketplace doit recevoir votre proposition avant 6 p.m. (Heure de Washington D.C. ou 23:00 GMT) le 30 Novembre 2005.**

Nous ne pouvons plus accepter les propositions en français. Toutes propositions doivent être soumises en ligne.

#### DM2006 Agenda et Étapes clés

La compétition est guidée par les notions d'inclusion, de diversité, d'impartialité et de transparence. Le processus est décrit ci-dessous:



## **2006 Development Marketplace Compétition Globale** ***Innovations des services d'eau, de sanitation, et d'énergie pour les pauvres***

*3 Octobre – 30 Novembre 2005: Demande des Propositions*

Toutes les propositions doivent être soumise via notre site web: [www.developmentmarketplace.org](http://www.developmentmarketplace.org).

*30 Novembre 2005 – 14 Février 2006: Évaluation des Propositions*

Les propositions seront évaluées en fonction des critères mentionnés plus haut.

*15 Février 2006: Annonce des Finalistes*

Les évaluateurs sélectionneront près de 100 finalistes.

*15 Février – 15 Mars 2006: Soumission des propositions finalistes*

Tous les finalistes devront soumettre une proposition plus détaillée avant le 15 Mars. Les finalistes seront invité au Marketplace 2006 et pourront plaider leurs idées devant un jury international. La Banque Mondiale se chargera de couvrir les dépenses d'un représentatif par équipe finaliste.

*2-3 Mai 2006: 2006 Development Marketplace Global & Échange de Connaissance, Washington, D.C.*

Development Marketplace Global aura lieu le 8-9 Mai 2006. Un jury indépendant composé de personnel de la Banque Mondiale et de 'vedette' de développement (du secteur académique, civil, privé, gouvernemental, de fondations, et d'autres institutions) évalueront chaque proposition et sélectionneront à peu près 40 pays.

Pour saisir l'avantage de la présence d'une variété d'acteurs sur la scène du développement, DM organise un Échange de Connaissance pour échanger les idées et engager les finalistes entre eux et avec d'autres représentatifs de la communauté de développement en réseau et collaboration productifs et inventifs.

*1er-12 Mai 2006: Commission sur le Développement Durable de l'ONU (CDD-14), New York, New York*

Il est possible que certains des gagnants de DM2006 soient invités à participer à la quatorzième session de la Commission sur le Développement Durable de l'ONU qui se concentrera sur l'énergie pour le développement durable et industriel, la pollution et l'atmosphère et le changement de climat. Les sessions incluent d'habitude une "Foire à Associés" qui permet à tous de se former un bon réseau de connaissances et de collaborateurs potentiels.

### **Bourse**

La Banque Mondiale s'attend à pourvoir à peu près US\$4 millions aux gagnants des compétitions de Development Marketplace, qui seront sélectionnés par un jury international. D'autres catégories peuvent être annoncées dans les mois précédents l'événement.